

Additional resources for Chapter 4, “Preparing Arabic Teachers for Integration: The Edinburgh Model” by Jonathan Featherstone, in *Arabic as One Language: Integrating Dialect in the Arabic Language Curriculum*, edited by Mahmoud Al-Batal, Georgetown University Press, 2018.

Activity 4.1:

Icebreaker Activity نشاط لكسر الجمود

استبيان

حاول أن تجد شخصاً.....

1. يعتقد أن الطالب الأجنبي لا بد أن يتعلم الفصحى أولاً وبعد ذلك العامية لأن اللهجات انحدرت من الفصحى.
2. يعتقد أن الطالب الأجنبي لا بد أن يتعلم العامية أولاً وبعد ذلك الفصحى.
3. يعتقد أن ازدواجية اللغة من أكبر الصعوبات يواجهها الطالب الأجنبي.
4. يعتقد أن المحادثة بالعامية أسهل بالنسبة لغير الناطقين بالعربية.
5. يعتقد أن "المنهج المتكامل" (أقصد تدريس الفصحى والعامية جنباً إلى جنب) أحسن طريقة لتدريس العربية لغير الناطقين بها.

6. يعتقد أن ازدواجية اللغة من أكبر العوامل وراء التخلف في أساليب تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها بطريقة تواصلية.

7. يعتقد أن حجم "الفجوة" بين الفصحى والعامية يختلف من لهجة الى لهجة.

8. يعتقد أن الطالب الأجنبي الذي درس الفصحى فقط يستطيع أن يفهم العامية بسهولة وبدون مساعدة.

Reflection:

1. Which type of Arabic do you think you used with your colleagues during this activity?
2. What implication does this have on the way we teach Arabic?

Workshop: Dealing with Diglossia and the Integrated Approach.

Look at the issue of the concept of “being able” or “not able” to do something in Arabic:

Spoken: باقدر / ما بقدرش MSA: لا استطيع / لا يستطيع

As you can see, the diglossic gap is very wide here, and learners need help to deal with this.

One way of introducing this to learners could be by:

- (i) Using a class survey similar to the one we have just completed where learners ask each other about different things they are able or unable to do in spoken Arabic.
- (ii) This would then be followed by asking learners to write up their findings in MSA for homework.

Question: What type of preparation/preteaching would be required before learners can carry out the two tasks?

Group Task:

Think of a structure or aspect of Arabic where MSA differs considerably from its spoken equivalent. Devise a communicative activity to help learners of Arabic bridge the diglossic gap.

فكر في جانب من جوانب اللغة العربية حيث توجد هناك فجوة كبيرة بين اللغة المنطوقة
واللغة المكتوبة ثم صمّم نشاطا تواصليا لمساعدة المتعلمين على سد هذه الفجوة.